



National
Qualifications
2024

X843/77/12

**Latin
Translating**

TUESDAY, 14 MAY

1:00 PM – 2:30 PM

Total marks — 60

Attempt **both** sections.

SECTION 1 — PROSE — 40 marks

Translate the Latin sections into English.

SECTION 2 — VERSE — 20 marks

Translate the Latin sections into English.

Write your answers clearly in the answer booklet provided.

Use **blue** or **black** ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.



* X 8 4 3 7 7 1 2 *

[OPEN OUT FOR SECTION 1]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE

SECTION 1 — PROSE — 40 marks

Read the following passage carefully, including the English sections, and then translate all the Latin sections into English.

Hannibal's Tactics Win The Day

Before a naval battle Hannibal came up with a clever plan to show his men which was the ship of the enemy general, King Eumenes of Pergamum. He sent a letter to be delivered to Eumenes in person.

classis ab utrisque in proelium deducitur. aciebus constitutis, Hannibal, ut palam faceret suis quo loco Eumenes esset, tabellarium in scapha cum caduceo mittit. qui ubi ad naves adversariorum pervenit, epistulam ostendens se regem quaerere professus est.

Eumenes thought at first that peace was being offered, but was provoked to battle by Hannibal's insulting message.

5 statim tabellarius ad Eumenem deductus est, quod nemo dubitabat quin aliquid de pace esset scriptum. tabellarius, nave ducis declarata suis, eodem unde erat egressus, se recepit. at Eumenes soluta epistula nihil in ea repperit, nisi quae ad irridendum eum pertinerent. proelium statim committere non dubitavit.

Before the battle, Hannibal had ordered his men to fill earthenware jars with snakes. Now, as the Pergamenes were gaining the upper hand, Hannibal deployed his unusual biological weapon. This distracted and endangered the Pergamenes.

10 cum Pergamenae naves adversarios premerent acrius, repente vasa fictilia in eas conici coepta sunt. vasa iacta initio risum pugnantibus concitaverunt, neque intellegi poterat quare id fieret. postquam autem naves suas opletas conspexerunt serpentibus, nova re perterriti, cum non viderent quomodo periculum vitarent, puppes verterunt seque ad sua castra nautica rettulerunt. sic Hannibal consilio arma Pergamenorum superavit.

Nepos, *Life of Hannibal xi*

ab (+ <i>ablative</i>)	by (see 'uterque')	fio, fieri, factus sum	(to) happen
acies, -ei (f.)	battle line	Hannibal, -alis (m.)	Hannibal (<i>a famous general</i>)
acriter	fiercely		
ad (+ <i>accusative</i>)	at, to	iacio, -ere, ieci, iactum	(to) throw
adversarius, -ii (m.)	enemy	in (+ <i>accusative</i>)	into, onto, at
aliquis, aliquid	someone, something	in (+ <i>ablative</i>)	in
arma, -orum (n. pl.)	forces	initio	at first
at	but	intellego, -ere, -lexi, -lectum	(to) understand
autem	however	irrideo, -ere, irrisi, irrisum	(to) ridicule, make fun of
caduceus, -i (m.)	herald's staff (<i>symbol of authority</i>)	is, ea, id	he, she, it, that
castra, -orum (n. pl.)	camp, base	locus, -i (m.)	place, position
classis, -is (f.)	fleet (<i>of ships</i>)	mitto, -ere, misi, missum	(to) send
coepio, -ere, coepi, coeptum	(to) begin	nauticus, -a, -um	naval
committo, -ere, -misi, -missum	(to) join (<i>a battle</i>)	navis, -is (f.)	ship
concito, -are, -avi, -atum	(to) produce, provoke	nemo	nobody, no one
conicio, -ere, -ieci, -iectum	(to) throw	neque	nor, and not
consilium, -ii (n.)	plan, strategy	nihil	nothing
conspicio, -ere, -spexi, -spectum	(to) catch sight of	nisi	except
constituo, -ere, -ui, -utum	(to) form	non	not
cum (+ <i>ablative</i>)	with	novus, -a, -um	unusual
cum (+ <i>subjunctive</i>)	when, since	oppleo, -ere, -evi, -etum	(to) fill
de (+ <i>ablative</i>)	about, concerning	ostendo, -ere, -i, ostentum	(to) show
declaro, -are, -avi, -atum	(to) make something known, point out to	palam	clear
deduco, -ere, -duxi, -ductum	(to) lead (<i>out</i>)	pax, pacis (f.)	peace
dubito, -are, -avi, -atum	(to) doubt (line 7) (to) hesitate	Pergameni, -orum (m. pl.)	Pergamenes (<i>people of Pergamum</i>)
dux, ducis (m.)	general	Pergamenus, -a, -um	Pergamene, of Pergamum
egredior, -i, egressus sum	(to) depart	periculum, -i (n.)	danger
eodem	to the same place	perterreo, -ere, -terrui, -territum	(to) frighten
epistula, -ae (f.)	letter	pertineo, -ere, -ui	(to) be intended to
Eumenes, -is (m.)	Eumenes (<i>a general and king of Pergamum</i>)	pervenio, -ire, -veni, ventum	(to) arrive at
facio, -ere, feci, factum	(to) make	possum, posse, potui	(to) be able to
fictilis, -e	earthenware, made of pottery	postquam	after
		premo, -ere, pressi, pressum	(to) press upon, put pressure on
		proelium, -ii (n.)	battle
		profiteor, -eri, -fessus sum	(to) declare

pugno, -are, -avi, -atum	(to) fight	vas, vasis (<i>n.</i>)	pot, jar
puppis, -is (<i>f.</i>)	ship	verto, -ere, verti, versum	(to) turn
quaero, -ere, quaesivi, quaesitum	(to) look for	video, -ere, vidi, visum	(to) see
quare	why	vito, -are, -avi, -atum	(to) avoid
-que	and		
qui, quae, quod	who, which		
quin	that		
quod	because		
quomodo	how, in what way		
recipio, -ere, -cepi, ceptum	See 'se recipio'		
refero, -ferre, -ttuli, latum	See 'se refero'		
repente	suddenly		
reperio, -ire, repperi, -tum	(to) find		
res, rei (<i>f.</i>)	event		
rex, regis (<i>m.</i>)	king		
risus, -us (<i>m.</i>)	laughter		
scapha, -ae (<i>f.</i>)	small boat		
scribo, -ere, scripsi, scriptum	(to) write		
se	(him)self, (her)self, (it)self, (them)selves		
se recipere	(to) return		
se referre	(to) return		
serpens, -entis (<i>m.</i>)	snake		
sic	in this way		
solvo, -ere, -vi, -utum	(to) open		
statim	at once		
sui, -orum (<i>m. pl.</i>)	his men		
sum, esse, fui	(to) be		
supero, -are, -avi, -atum	(to) defeat		
suus, -a, -um	his, her, their (own)		
tabellarius, -ii (<i>m.</i>)	a herald, messenger		
ubi	when		
unde	from where		
ut (+ <i>subjunctive</i>)	(in order) to		
uterque, utraque, utrumque	both		
ab utrisque	(line 1) on both sides		

[END OF SECTION 1]

SECTION 2 — VERSE — 20 marks

Read the following passage carefully, including the English sections, and then translate all the Latin sections into English.

Daphne Transforms Into A Tree

The beautiful woman Daphne was chased through the woods by the god Phoebus, who had fallen in love with her. She prayed for some way to escape from him.

vix prece finita torpor gravis occupat artus,
mollia cinguntur tenui praecordia libro,
in frondem crines, in ramos bracchia crescunt,
pes modo tam velox pigris radicibus haeret,
5 ora cacumen habet: remanet nitor unus in illa.

Despite Daphne's transformation into a tree, Phoebus still found her beauty within the tree irresistible.

hanc quoque Phoebus amat positaque in stipite dextra
sentit adhuc trepidare novo sub cortice pectus
complexusque suis ramos ut membra lacertis
oscula dat ligno.

Ovid *Metamorphoses* 1.548–556

adhuc	still	pono, -ere, posui, positum	(to) place, put
amo, amare, -avi, -atum	(to) love	praecordia, -orum	stomach
artus, -us (m.)	limb	<i>(n. pl.)</i>	
bracchium, -i (n.)	arm	prex, precis (f.)	prayer
cacumen, -inis (n.)	tree-top	-que	and
cingo, -ere, cinxi, cinctum	(to) surround, cover	quoque	also, still
complector, complecti, complexus sum	(to) hug, embrace	radix, -icis (f.)	tree-root
cortex, corticis (m.)	tree-bark	ramus, -i (m.)	branch (<i>of a tree</i>)
cresco, crescere, crevi, cretum	(to) grow	remaneo, -ere, remansi, remansum	(to) remain
crinis, -is (m.)	hair	sentio, -ire, sensi, sensum	(to) feel
dextra, -ae (f.)	right hand	stipes, -itis (m.)	tree-trunk
do, dare, dedi, datum	(to) give, offer	sub (+ ablative)	under
finio, -ire, -ivi, -itum	(to) finish	suus, -a, -um	his own, her own, its own
frons, frondis (f.)	leaf, greenery	tam	so
gravis, -e	heavy	tenuis, -e	thin
habeo, -ere, habui, habitum	(to) hold within, contain	torpor, -oris (m.)	numbness
haereo, -ere, haesi, haesum (+ dative)	(to) stick to, get stuck in	trepido, -are, -avi, -atum	(to) beat
hic, haec, hoc	this, he, she, it	unus, -a, -um	alone
ille, illa, illud	that, he, she, it	ut	like, as though
in (+ accusative)	into	velox, -ocis	fast, swift
in (+ ablative)	in, within, on	vix	only just, scarcely
lacertus, -i (m.)	arm		
liber, libri (m.)	tree-bark		
lignum, -i (n.)	wood		
membrum, -i (m.)	limb		
modo	just recently		
mollis, -e	soft		
nitor, -oris (m.)	beauty		
novus, -a, um	new, fresh		
occupo, -are, -avi, -atum	(to) take over, seize		
os, oris (n.)	face, head		
osculum, -i (n.)	kiss		
pectus, oris (n.)	heart		
pes, pedis (m.)	foot		
Phoebus, -i (m.)	Phoebus (<i>name of a god</i>)		
piger, pigra, pigrum	immovable, fixed		

[END OF QUESTION PAPER]

[BLANK PAGE]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE

[BLANK PAGE]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE

[BLANK PAGE]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE